

*Карло Гольдони*

## Кьоджинские перепалки

### ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Виктор Виноградов	Падрон Тони (Антонио), хозяин рыбачьей тартаны
Лена Козлова	Мадонна Паскуа , жена падрона Тони
Алсу Мухаметзянова	Лучетта , девушка, сестра падрона Тони.
Ростислав Калестро	Тита-Нане (Джамбаттиста) , молодой рыбак
Игорь Симонов	Беппо (Джузеппе), молодой рыбак, брат падрона Тони
Денис Бездомов	Падрон Фортунато , рыбак
Юлия Галуза	Мадонна Либера , жена падрона Фортунато
Валерия Мазур	Орсетта (Орселина)
Дарья Соломеина	Кекка (Франческа) девушки, сестры мадонны Либеры
Кристина Шубина	донна Вичерра, хозяйка лавки
Евгений Ключеров	Тоффоло (Кристофоро) , лодочник
Кирилл Тарасов	Исидоро, коадьютор, помощник уголовного судьи.
Вероника Саута	судебный секретарь
Екатерина Самыкина	Канокья, торговка печеной тыквой

## ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Улица с домами различного вида на переднем плане река и лодки. С разных сторон выходят девушки и поют*

*Песня на мотив Riptain из мюзикла «Унесенные ветром»*

Посмотрите что за город!  
 Все ведут сюда дороги!  
 Здесь на выданье невесты  
 Ткём мы кружево все вместе  
 В одиночестве и горе,  
 Ведь мужчины наши в море.  
 Сутками в родную гавань  
 Не заходит их корабль  
 Не заходит их корабль

Кьоджи! Кьоджи!  
 Здесь царят такие страсти:  
 Вам не по зубам!  
 Кьоджи! (наш город) Кьоджи!  
 Как одна семья большая  
 вы поверьте нам!  
 В Кьоджи всегда поддержат!  
 В Кьоджи за друга мы горой!  
 Мы как сестры все дружны!  
 И себе найти хотим все по мужу  
 Кьоджи! Кьоджи! Наш город Кьоджи

- А много ли плести осталось?

- Почти закончила, лишь малость.

- И приданное готово  
 - Кекке нашей замуж скоро  
 - Так ведь нету жениха!  
 - Погоди, еще мала!  
 - Выйду замуж я сперва,  
 После очередь твоя!  
 После очередь твоя!

Кьоджи! Кьоджи!  
 Здесь царят такие страсти:  
 Вам не по зубам!  
 Кьоджи! (наш город) Кьоджи!  
 Как одна семья большая  
 вы поверьте нам!  
 В Кьоджи всегда поддержат!  
 В Кьоджи за друга мы горой!  
 Мы как сестры все дружны!  
 И себе найти хотим все по мужу  
 Кьоджи! Кьоджи! Наш город Кьоджи

Кьоджи! Кьоджи!  
 Здесь царят такие страсти:  
 Вам не по зубам! (такие страсти)  
 Кьоджи! (наш город) Кьоджи!  
 Как одна семья большая

вы поверьте нам!  
 В Кьоджи всегда поддержат!  
 В Кьоджи за друга мы горой!  
 Мы как сестры все дружны! (дружны)  
 И себе найти хотим все по мужу  
 Кьоджи! Кьоджи! Наш город Кьоджи

Приезжайте в Кьоджи к нам

*Рассаживаются по разные стороны и начинают плести кружева на подушках, положенных на станки.*

**Кекка.** Донна Паскуа, скажите, зять мой Фортунато тоже пошел в море рыбачить вместе с падроном Тони?

**Паскуа.** Конечно. Разве ты не знаешь, что он на тартане вместе с моим мужем и с Беппо, его братом?

**Кекка.** А Тита-Нане тоже с ними?

**Лучетта (Кекке).** Ну да. А тебе что? Что тебе нужно от Тита-Нане?

**Кекка.** Мне? Да ничего.

**Лучетта.** Ты что? Не знаешь, что у меня с ним уж два года, как сговорено? Он обещал, как только вернется на берег, дать мне колечко.

**Кекка (в сторону).** Экая дрянь! Всех себе забрать хочет!

**Орсетта.** Будет тебе, Лучетта! Не беспокойся. Прежде чем Кекка, сестренка моя, соберется замуж, должна выйти замуж я. Ну да, я! Когда вернется Беппо, брат твой, он женится на мне, а если Тита-Нане захочет, то и вы тоже поженитесь. А Кекке еще рано!

**Кекка.** Как же! Вы, синьора, рады были бы, если бы я век в девках просидела.

**Либера.** Ну, хватит! Знай работай!

**Кекка.** Была бы жива маменька...

**Либера.** Замолчи, не то как тресну тебя подушкой...

**Кекка (про себя).** Ладно, ладно. Все равно выйду замуж, даже если бы пришлось идти за голоштанника, что раков ловит.

*Появляется Тоффоло, потом Каноккья.*

**Лучетта.** Эй, Тоффоло, здравствуй!

**Тоффоло.** Добрый день, Лучетта!

**Орсетта.** Ах ты, обезьяна! А с нами не надо здороваться?

**Тоффоло.** Потерпите, поздороваюсь и с вами.

**Кекка (про себя).** И Тоффоло, по мне, ничего себе.

**Паскуа.** Ты что это, парень? Не работаешь сегодня?

**Тоффоло.** Все время работал. Грузил у берега финики в лодку, потом отвез их в Брондоло, к феррарской почте. Вот и заработал свой день.

**Лучетта.** Ну, так угостили бы чем-нибудь.

**Тоффоло.** Отчего же? Приказывайте.

**Кекка (Орсетте).** Смотри-ка, до чего бесстыжая!

**Тоффоло.** Постойте. (Зовет.) Эй, тыква! Тыква печеная!

**Каноккья (с лотком, на котором лежат куски желтой печеной тыквы).** Чем могу услужить, хозяин?

**Тоффоло.** Дай взглянуть.

**Каноккья.** Пожалуйте. Прямо из печки!

**Тоффоло.** Хотите, Лучетта? (Предлагает ей кусок тыквы.)

**Лучетта.** Что ж, давайте!

**Тоффоло.** А вы, донна Паскуа, не хотите?

**Паскуа.** Ох, и люблю же я печеную тыкву! Дайте кусочек.

**Тоффоло.** Извольте. А вы что же не едите, Лучетта?

**Лучетта.** Горячая. Жду, пока остынет.

**Кекка.** Эй, Каноккья!

**Каноккья.** Вот она — я.

**Кекка.** Дайте и мне кусочек.

**Тоффоло.** Кушайте, — я плачу.

**Кекка.** Нет, синьор, не хочу.

**Тоффоло.** Почему это?

**Кекка.** А потому, что не желаю.

**Тоффоло.** Лучетта же приняла.

**Кекка.** Еще бы! Лучетта покладистая. Она все принимает.

**Лучетта.** Что такое, синьора? Вы, кажется, обиделись, что мне предложили первой?

**Кекка.** Я к вам, синьора, кажется, не пристаю. И ни от кого ничего не принимаю.

**Лучетта.** А что принимаю я?

**Кекка.** Да вы, синьора, принимали даже морские каштаны от малого, который торгует от Лоско.

**Лучетта.** Я? Вот лгунья!

**Паскуа.** Да ну вас!

**Либера.** Хватит, хватит уж!

**Каноккья.** Никто больше не желает?

**Тоффоло.** Ступай себе!

**Каноккья.** Печеная тыква! Тыква горячая! *(Уходит, крича.)*

**Тоффоло** *(тихо Кекке).* Попомните, Кекка, что вы отказались принять от меня.

**Кекка** *(тихо).* Ступайте себе. Мне до вас нет дела.

**Тоффоло** *(тихо).* Жалко, черт возьми! У меня были добрые намерения.

**Кекка** *(тихо).* Насчет чего?

**Тоффоло** *(тихо).* Крестный обещал снарядить мне пеоту. Как начну на ней народ возить, так женюсь и я тоже.

**Кекка** *(тихо).* Правда?

**Тоффоло** *(тихо).* Но ведь вы ничего не хотите от меня принимать.

**Кекка** *(тихо).* Так ведь это я про тыкву, а про вас я ничего не говорила.

**Либера.** Эй, вы, что там за шушуканья такие?

**Тоффоло.** А что? Смотрю, как работают.

**Либера.** Проваливай оттуда, говорю.

**Тоффоло.** А чем я вам мешаю? Ну и уйду. *(Удаляется и чинно переходит через улицу.)*

**Кекка** *(в сторону, глядя на сестру).* Чтоб тебе пусто было!

**Орсетта** *(Либере).* Ну, что вы, право, сестрица! Вы ведь знаете, что он за парень. Если бы он посватался, неужели не отдали бы за него?

**Лучетта** *(к Паскуа).* Как по-вашему, невестка? Из молодых, да ранняя, а?

**Паскуа** *(Лучетте).* Ох, до чего она меня злит, если бы ты знала!

**Лучетта.** *(Тоффоло)* Нравится вам?

**Тоффоло.** Чисто сработано! Недаром пальчики такие хорошенькие.

**Лучетта.** Идите сюда. Присаживайтесь.

**Тоффоло** *(садится).* Ну вот. Здесь мне будет лучше.

**Кекка** *(Орсетте, указывая на Тоффоло, сидящего рядом с Лучеттой).* Послушай, как это тебе нравится?

**Орсетта** *(Кекке).* Брось. Тебе-то что? Пусть их!

**Тоффоло** *(Лучетте).* Если я тут посижу, меня не поколотят?

**Лучетта** *(к Тоффоло).* С ума вы сошли!

**Орсетта** *(Либере, указывая на Лучетту).* Что скажешь?

**Кекка** *(про себя).* Беда ей, если Тита-Нане узнает.

**Тоффоло.** А вам, Лучетта, не угодно? *(протягивает лединец)*

**Лучетта.** Что ж, пожалуй. Назло вон той. *(Показывает на Кекку.)* *(тихо к Тоффоло, насмешливо указывая на Кекку).* Посмотрите, какая красotka.

**Тоффоло** (*тихо Лучетте*). И смотреть не на что.

**Кекка** (*в сторону*). Никак про меня говорят?

**Лучетта** (*тихо к Тоффоло*). Значит, не нравится она вам?

**Тоффоло** (*тихо Лучетте*). Ни капельки.

**Лучетта** (*к Тоффоло, улыбаясь*). Ее у нас Творожницей прозвали.

**Тоффоло** (*улыбаясь, смотря на Кекку*). Творожницей? Вот как!

**Кекка** (*громко, обращаясь к Лучетте и Тоффоло*). Эй, вы! Я не слепая, небось. Перестанете вы или нет? (*вскакивает*)

**Орсетта** (*Кекке, тоже вставая*). Не сходи с ума.

**Либерра** (*встает; Орсетте и Кекке*). Вы бы лучше работали.

**Орсетта**. А вы там поосторожней, синьор Тоффоло-балда!

**Тоффоло**. Что такое? Кто это Балда?

**Орсетта**. Кто? Вы, синьор! Думаете, мы не знаем, что вас Балдой зовут?

**Лучетта**. Вот вы какая! А еще хочет слыть умницей...

**Орсетта**. Отвяжитесь, милейшая синьора Лучетта-балаболка.

**Лучетта**. Как? Балаболка? Полнобуйтесь лучше на себя, синьора Орсетта-галушка.

**Либерра**. Не смей обижать моих сестер, — не то смотрите у меня!

**Паскуа** (*встает*). А вы не трогайте мою золовку!

**Либерра**. Помолчали бы вы, донна Паскуа-сковородка!

**Паскуа**. Молчите сами, донна Либерра-заноза!

**Либерра**. Вот приедет мой муж...

**Кекка**. И приедет Тита-Нане. Уж я ему расскажу все, все расскажу.

**Лучетта**. Ну и рассказывай! Мне наплевать.

**Орсетта**. Пусть приедет падрон Тони-корзина.

**Лучетта**. Да, да! Пусть приедет падрон Фортунато-кефаль.

*Появляется донна Вичерра .*

**Вичерра**. Эй, вы там! Тише, бабы! Какого черта с вами приключилось?

**Орсетта**. Эй, послушайте, донна Вичерра-болтушка!

**Вичерра**. Да угомонитесь вы! Ведь только что причалила тартана падрона Тони.

**Паскуа** (*Лучетте*). Тише! Приехал муж мой.

**Лучетта**. Ой! И Тита-Нане с ним!

**Либерра**. Послушайте, девушки, не вздумайте болтать что-нибудь своему зятю.

**Орсетта**. Вот именно, молчок! Чтобы Беппо тоже не узнал ничего.

**Тоффоло**. Лучетта, я здесь. Не бойтесь ничего.

**Лучетта** (*к Тоффоло*). Убирайся ты!

**Паскуа** (*к Тоффоло*). Уходи, уходи!

**Тоффоло**. Ладно, пойду уж, да только пойду прямо к Кеккине. (*Подходит к Кекке.*)

**Либерра**. Проваливай, чумазый!

**Орсетта**. Убирайся вон!

**Кекка**. Пошел к черту!

**Тоффоло** (*сердито*). Я — чумазый? Меня — к черту? (*Уходит.*)

**Паскуа** (*к Вичерре*). Куда они причалили с тартаной?

**Вичерра**. В канале мелко. Они не могут пройти. Они пришвартовались около Виго. Пойду взглянуть, много ли у них рыбы, и, если рыба есть, скуплю ее всю и отправлю на продажу в Монте Лунго.

**Лучетта** (*к Вичерре*). Слушайте, не говорите им ничего.

**Либерра**. Правда, не рассказывайте им ничего.

**Вичерра**. Не бойтесь!

**Орсетта**. Не говорите им, что...

**Вичерра**. Да не стану же, сказала вам. (*Уходит.*)

**Либерра**. Знаете, не надо, чтобы наши мужчины застали нас в ссоре.

**Орсетта**. Да, полно уж, полно. Давайте мириться.

**Лучетта.** Давай, что ли.

*Целуются.*

**Лучетта** (*забирая свой станок*). Прощай, Кекка!

**Кекка.** Прощай. Значит, дружба? (*Берет свой станок и уходит.*)

**Лучетта.** И еще какая! (*Уходит.*)

*Расходятся. К каналу, в причаливает тартана падрона Тони . Падрон **Фортунато** , **Бенно** , **Тита-Нане** и другие на тартане.*

*Песня Et vice Versailles из мюзикла «Король-солнце»*

Сегодня славный улов  
 Пора причаливать в порт  
 Узнать как сильно жена  
 Меня ждала  
 Я по невесте своей  
 Скучал, пройдя семь морей,  
 И лишь на землю ступлю –  
 Кольцо вручу  
 Рыбаками! Быть рыбаками!  
 Наша это жизнь, наша судьба  
 За морями, Семью морями  
 Плавали и знаем как важна  
 Для нас семья!  
 Скорей бы в Кьоджи попасть  
 Свою невесту обнять,  
 Она все кружево ткёт,  
 И меня ждет!  
 Рыбаками! Быть рыбаками!  
 Наша это жизнь, наша судьба  
 За морями, Семью морями  
 Плавали и знаем как важна  
 Для нас семья!  
 Рыбаками! Быть рыбаками!  
 Наша это жизнь, наша судьба  
 За морями, Семью морями  
 Плавали и знаем как важна  
 Для нас семья!

**Тони.** Ну, ребята, живо! Давайте полегоньку свалим рыбу на берег.

**Вичерра.** С приездом, падрон Тони!

**Тони.** Здравствуйте, донна Вичерра!

**Вичерра.** Как съездилось?

**Тони.** Да ничего. Жаловаться нельзя.

**Вичерра.** Ну, а найдется у вас для меня корзины четыре?

**Тони.** Наберем как будто.

*Появляются **Паскуа** и **Лучетта** .*

**Паскуа.** Хозяин!

**Тони.** А, жена!

**Паскуа.** Хорошо съездили?

**Тони.** Да что теперь толковать, как съездили! Улов хорош — значит, ходили не даром. Если тартана полна — мы уж не помним, что рисковали жизнью. Привезли рыбу — вот мы и веселы, вот

мы и довольны!

**Лучетта.** Ну, а мне ничего не привезли?

**Тони.** Привез, конечно. Пару красных чулок да платок на шею.

**Лучетта** (*к Беппо*). А ты? Привез мне что-нибудь?

**Беппо.** Еще чего! Что я, по-твоему, должен был привезти тебе? Вот невесте своей я купил колечко. (*Показывает ей кольцо.*)

**Лучетта.** Ах, какое красивое! Нашел — кому!

**Беппо.** Почему ты так говоришь о ней?

**Лучетта.** Если бы ты только знал, что она тут делала! Спроси вот у невестки. Эта вертушка Орсетта да еще другая, пачкунья Кекка, — как они только ее не честили! Вот уж языки чесали!

**Паскуа.** А донна Либера мало трепалась, что ли? Хуже ругаться, чем она, и не придумаешь.

**Беппо.** Что там у вас вышло?

**Лучетта.** Да ничего. Злющие языки! Языки, которые вырвать мало.

**Паскуа.** Сидим, значит, мы у дверей со своими подушками и работаем...

**Лучетта.** Мы с ними и не связывались.

**Паскуа.** Если бы ты только знал! И все из-за этого мошенника Тоффоло-балды.

**Беппо.** Что? Она разговаривала с Тоффоло-балдой?

**Лучетта.** И как еще!

**Тони.** Ну, полно вам! Нечего вам парня накручивать да ссоры разводить!

**Лучетта.** Ох, если бы ты знал!

**Паскуа.** Молчи, молчи, Лучетта. Скоро и на нашей улице будет праздник.

**Беппо.** С кем же разговаривал Балда?

**Лучетта.** Со всеми.

**Беппо.** И с Орсеттой тоже?

**Лучетта.** Будто бы да.

**Беппо.** Ах ты черт!

**Тони.** Да будет! Не хочу сплетен.

**Беппо.** Ну, так вот! Орсетту я больше знать не хочу. А Балда меня еще попомнит!

**Тони.** Ну, живо! Идемте домой.

**Лучетта.** Да что за спешка такая?

**Тони.** Лучше бы совсем сюда не приходили. А то пришли и только сплетни развели.

**Лучетта.** Вот видите, невестка! Ведь уговаривались не болтать.

**Паскуа.** А кто первый стал задирать?

**Лучетта.** Что же я такого сказала?

**Паскуа.** А я что сказала?

**Беппо.** Да такого обе наговорили, что, будь тут Орсетта, я бы для нее оплеух не пожалел. И вообще знать ее не хочу. А кольцо возьму и продам. (*Уходит.*)

**Тони.** Сама виновата. Еще мало получила! Иди домой говорю! Иди сейчас же!

**Лучетта.** Посмотри, как разошелся! Да кто я вам такая? Служанка, что ли? Да, да будьте покойны, я и жить-то с вами не желаю. Вот увижу Тита-Нане и скажу ему. Или пусть меня сейчас же замуж берет, или вас всех пошлю к черту и пойду наймусь к кому-нибудь! (*Уходит.*)

**Тони.** Вот чертовы бабы!

*Уходит.*

*С лодки поднимаются Тита-Нане, Вичерра и Фортунато*

**Тита-Нане.** Что за крик тут стоял, черт побери? Кто это тут горло драл?

**Вичерра.** Ничего особенного. Разве вы не знаете? Тут была донна Паскуа-сковородка, а она без крика не может.

**Тита-Нане.** Лучетта была тут?

**Вичерра.** Как будто была и она.

**Тита-Нане.** Ах, черт возьми! А я все время был под кормой и рыбу разбирал. Не мог ступить на берег.

**Вичерра.** Не терпится вам с невестой свидеться?

**Тита-Нане.** Если б вы только знали! До смерти хочется ее видеть!

**Фортунато** (*говорит очень быстро, глотая буквы*). Паро Ценцо!

**Вичерра.** Вам что, падрон Фортунато?

**Фортунато.** Во она ся рыба ту! Чыре козины камлы, ве козины бычков, ше, ше, ше козин кфали и онна сутанкы.

**Вичерра.** Чего, чего?

**Фортунато.** И онна сутанкы.

**Вичерра.** Ни черта не понимаю.

**Фортунато.** Не понимаете? Чыре козины камбалы, ве козины бычов, ше кфали и онна султанки.

**Вичерра** (*в сторону*). Ну и говорит же человек!

**Фортунато.** Опратьте рыбу к себе, а я птом приду за дегами.

**Вичерра.** Очень хорошо. Приходите, когда угодно, деньги будут готовы.

**Фортунато.** Пнюшку тачку...

**Вичерра.** Падрон Фортунато, простите меня, а только я ничегошеньки не понимаю из того, что вы говорите. (*уходит с корзиной*)

**Тита-Нане.** Пошли, что ли, и мы? А, падрон Фортунато?

**Фортунато.** Ожди. (*Говорит, коверкая слова.*)

**Тита-Нане.** Чего ждать-то?

**Фортунато.** Ожди.

**Тита-Нане** (*передразнивает его произношение*). Ожди. Чего ради?

**Фортунато.** Ты шо? Разнить? Смехашься? Шуши шушить?

*Появляются Либера, Орсетта, Кекка.*

**Фортунато.** Как вы, жёшка? Зоровы ли?

**Либера.** Здорова, родной. А вы — здоровы?

**Фортунато** (*Орсетте*). Золошка, штенье! (*Кекке.*) Штенье, Кекка! А я зоров, зоров!

**Орсетта.** Здравствуйте, зятек!

**Кекка.** Зятек, здравствуйте!

**Орсетта.** А вы что же, Тита-Нане, даже здороваться не хотите?

**Тита-Нане.** Здорово!

**Кекка.** Что это вы в сторонку отошли? Боитесь, что ли? Думаете, от Лучетты попадет?

**Тита-Нане.** А как Лучетта? Здорова?

**Орсетта.** А что ей делается, такому сокровищу?

**Тита-Нане.** Что это? Никак, у вас уже дружба врозь!

**Орсетта** (*насмешливо*). Что вы! Водой не разольешь.

**Кекка** (*насмешливо*). Она нас так обожает.

**Либера.** Ну, девушки, замолчите! Хватит. Ведь решили старое не поминать, решили не болтать. И я не хочу, чтобы всякий, кому не лень, говорил, что мы сплетнями занимаемся.

**Тита-Нане.** А вы мне все-таки скажите, что с Лучеттой?

**Либера** (*с лукавым видом*). Ничего.

**Тита-Нане.** Ничего?

**Орсетта** (*толкая Либера*). Ничего, говорят. Ничего.

**Кекка** (*толкая Орсетту*). Так лучше будет. Ничего.

**Тита-Нане.** Ну, милые девушки, скажите мне, если что было. Мне бы не хотелось, чтобы между вами кошка пробежала. Вы такие славные. А Лучетта — жемчужина.

**Либера.** Ох, милый!

**Орсетта.** Вот так жемчужина!

**Кекка.** Редкостная!

**Тита-Нане.** А что вы можете про нее сказать?

**Орсетта.** Ничего.

**Кекка.** Спросите об этом у Балды.

**Тита-Нане.** У какого такого Балды?

**Либера.** Да будет вам, девушки, замолчите. И кто это вас за язык дергает, что помолчать не можете?



**Орсетта.** Вы не знаете Тоффоло-балду?

**Кекка.** Лодочника. Неужели не знаете?

**Фортуато** (*к Тита-Нане*). Дём, дём. Вот и ры-ба!

**Тита-Нане** (*к Фортуато*). А ну ее к черту! Так что же у него с Лучеттой?

**Кекка.** Норовит подсесть к ней поближе.

**Орсетта.** Должно быть, хочет научиться, как кружева плетут.

**Кекка.** Покупает ей печеную тыкву.

**Орсетта.** И еще наглец какой! Из-за нее нас облаял!

**Тита-Нане.** Хорошенькие вещи вы мне рассказываете.

**Фортуато** (*женщинам*). Домой, домой, домой!

**Либера** (*к Тита-Нане*). Знал бы ты, как он нас ругал!

**Кекка.** Меня творожницей обозвал.

**Орсетта.** Все из-за вашей жемчужины.

**Тита-Нане.** Если найду его, разрежу на ломти, как акулу.

**Кекка.** Если хотите его найти, ищите у Лучетты.

**Тита-Нане.** У Лучетты?

**Орсетта.** Ну да, у вашей невесты.

**Тита-Нане.** Нет! Не невеста она мне больше. Знать ее не хочу. Не нужна она мне. А этому каторжнику Балде — черт его дери! — я все кишки выпущу. (*Уходит.*)

**Фортуато.** Ну, дём же до-до-домой, грю. Домой, дём домой! Ну!

**Либера.** Идем, идем, лепетун, идем.

**Фортуато.** Шо вы тут налтали? Шо вы тут наворили? Шо вы тут сплетничли? Гуить человека учили, гуить? Шор бы вас брал! Токо мотрите у мня: если шо выдет зэтого, я так вам по шее накосячу, так вам по шее... шо вы у меня дого со стели не станете. В стель ляжете, паскуды вы эдакие, в стель! (*Уходит.*)

**Либера.** Ну вот! Ко всему еще и от мужа мне попало! А все из-за вас, дрянные девчонки! И кой черт тянул вас за язык? Ведь обещали не болтать. Чтоб вам пусто было! (*Уходит.*)

**Орсетта.** Слыхала?

**Кекка.** А что, тебе страшно?

**Орсетта.** Мне? Ни капельки.

**Кекка.** Лучетта останется без жениха, подумаешь! Ей же хуже!

(*Уходят.*)

*Появляется Тоффоло*

**Тоффоло.** Что и говорить, вышло нехорошо. Не надо мне было так делать, не надо. Нечего мне было связываться с Лучеттой. Она невеста. Чего мне было к ней лезть? Вот Кекка — та девушка. Ей уже не сегодня-завтра приданое будут готовить. И хотя приданое еще не готово, все равно я мог бы за нее посвататься. (*Подходит к дому.*)

**Беппо** (*выходит из своего дома*). Смотри-ка, он тут как тут, этот мошенник! Эй, ты, синьор Балда! А ну-ка, убирайся отсюда!

**Тоффоло.** Смотри, пожалуйста! Убирайся! Что это значит — убирайся?

**Беппо.** Хочешь, побьемся об заклад, что я поколочу тебя так, что костей не соберешь?

**Тоффоло.** А я мешаю вам?

**Беппо.** Ты тут что делаешь?

**Тоффоло.** Что хочу, то и делаю. Вот и все.

**Беппо.** А я вот не хочу, чтобы ты тут околачивался.

**Тоффоло.** А я хочу быть тут. Хочу — и буду.

**Беппо.** Проваливай, говорю тебе.

**Тоффоло.** Черта с два!

**Беппо.** Проваливай, если не хочешь получить по шее.

**Тоффоло.** Ах, черт возьми! Так я тебя камнем. (*Подбирает камни.*)

**Беппо.** Меня? Каторжник! (*Хватается за нож.*)

**Тоффоло.** Отстань от меня! Отстань!

**Беппо.** Уходи, говорю!

**Тоффоло.** Никуда я не уйду. Не уйду, и все!

**Беппо.** Не уйдешь — кишки выпущу.

**Тоффоло** (*с камнем в руке*). Не подходи, голову проломлю!

**Беппо.** А ну-ка, брось, попробуй!

*Тоффоло бросает в него камнями, а Беппо норовит добраться до него ножом. Тони выходит из своего дома.*

**Тони.** Что тут за лай собачий?

*Тоффоло бросает в него камнем.*

*Караул! Он швырнул в меня камнем! погоди, каторжник, я с тобой сейчас разделаюсь. (Уходит в дом.)*

**Тоффоло.** Я никого не трогал, никого. Чего лезут ко мне? (*Подбирает камни.*)

**Беппо.** Брось камни!

**Тоффоло.** А ты брось нож!

**Тони** (*выходит из дома с кинжалом*). погоди, я тебя на куски искрошу!

**Лучетта** (*кричит*). Эй, люди!

**Паскуа** (*кричит*). Помогите!

*Все сбегаются поюн на мотив Bot to the top из «Классного мюзикла»*

**Фортунато:-** Что такое?!

**Орсетта:-** о, да тут драка!

**Кекка:-** драка?! Ай-ай-ай, Я попала!

**Лучетта:** Перестаньте!

**Беппо:** Все из-за вас!

**Орсетта:** Что это такое?! Вы сошли с ума!

**Паскуа:** Из-за вас весь сыр-бор, гнусная молва!

**Либер:** Ну и околесицу ты всегда несешь!

**Беппо:** Ах ты ж, морда наглая, живым ты не уйдешь!

**Все:** и такое каждый день!

**Тони:** Иди сюда! Получишь камнем в голову свою!

**Лучетта:** Успокойся!

**Либер:** безумный!

**Кекка:** И такое...

**Паскуа:** Каждый день и каждый час

Происходит постоянно!

**Тоффоло:** Я пожалуюсь на вас!

**Тони:** Отстань, Балда!

**Паскуа:** Быстро все в дом заходите

**Беппо:** Поучи другого!

**Тоффоло:** Что же вы попрятались в дома?

**Кекка:** Убирайтесь вон! Вы, Балда!

**Беппо:** Я отомщу!

**Фортунато:** Не выходи!

**Орсетта:** боже-боже! Тита-Нане!

**Тита-Нане:** А-ну! Иди сюда, Балда!

Я убью сейчас тебя!  
За невесту ты ответишь

**Паскуа:** И такое...

**Кекка:** Каждый день и каждый час  
Происходит постоянно!

**Орсетта:** Не дури, в дом зайди!

**Лучетта:** Балда, беги!

**Тоффоло:** Я на вас в суд подам! С рук не сойдет вам!

**Фортунато:** Разошлись все! Я серьезно! Вон!

**Вичерра:** ВОН!

**Тоффоло:** я в суд подам! В суд я подам!

## ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*Камера уголовного судьи.*

*Исидоро сидит за столом и пишет*

**Тоффоло.** Ваша милость, синьор помощник!

**Исидоро.** Чего тебе?

**Тоффоло.** Уведомляю вас, что тут один негодяй, ваша милость, причинил мне оскорбление, грозился ножом и даже пырнуть меня хотел, а потом пришел еще один подлец, ваша милость....

**Исидоро.** О, чтоб тебя! Брось ты эту «вашу милость»! Ты кто такой?

**Тоффоло.** Лодочник, ваша милость.

**Исидоро.** Как зовут?

**Тоффоло.** Тоффоло.

**Исидоро.** Откуда родом?

**Тоффоло.** Кьоджинец я, из Кьоджи.

**Исидоро.** Кто же тебе угрожал?

**Тоффоло.** Падрон Тони-корзина, брат его Беппо-хвостун, а потом Тита-Нане-треска.

**Исидоро.** А оружие у них было?

**Тоффоло.** А то нет, черт возьми? У Беппо-хвостуна был рыбачий нож, падрон Тони выскочил с таким палашом, что в пору быку голову снести, а Тита-Нане был с саблей, какие на тартанах под кормой прячут.

**Исидоро.** И что же, они ударили тебя? Ранили?

**Тоффоло.** Ранить не ранили, а страху я натерпелся.

**Исидоро.** Из-за чего они тебе грозили? Из-за чего хотели наброситься на тебя?

**Тоффоло.** Ни с того ни с сего.

**Исидоро.** Поссорились, что ли? Поругались?

**Тоффоло.** Я им ничего не говорил.

**Исидоро.** Что же ты, убежал? Или защищался? Как вообще все у вас кончилось?

**Тоффоло.** Я вот стоял... вот так... «Братцы, — говорю, — хотите, — говорю, — убить меня? Убивайте».

**Исидоро.** Да чем кончилось-то?

**Тоффоло.** Пришли добрые люди, утихомирили их, а мне жизнь спасли.

**Исидоро.** Есть у тебя какое ходатайство к суду?

**Тоффоло.** О чем, ваша милость?

**Исидоро.** Ну, просить, скажем, чтобы суд приговорил их к чему-нибудь?

**Тоффоло.** На галеры бы их хорошо, ваша милость.

**Исидоро.** Ладно уж, ладно, простофиля! Хватит! Все ясно. *(Пишет на листке.)*

*Исидоро звонит. Входит судебный секретарь.*

**Исидоро** (*встает, передает ей листок*). Вызови вот этих свидетелей.

**Судебный секретарь**. Слушаю, ваша милость.

**Исидоро**. Прощай, Балда. (*Уходит.*)

**Тоффоло** (*секретарю со смехом*). Любит меня, видно, синьор помощник.

**Судебный секретарь**. Я уж и сама заметила. Для вас, что ли, эти свидетели?

**Тоффоло**. Для меня.

**Судебный секретарь**. Тогда извольте, синьор Балда.

*Уходят, входит Вечерра Камера уголовного суда. Исидоро, Вичерра.*

**Вичерра**. Сами извольте видеть, ваша милость, дело выеденного яйца не стоит.

**Исидоро**. Да я и не говорил, что дело важное. Но раз имеются жалобы, раз вызваны свидетели и учинен процесс, правосудие не может быть остановлено.

**Вичерра**. Неужели вы думаете, ваша милость, что не виноват тот, кто подал жалобу? Он тоже кидался камнями.

**Исидоро**. Тем лучше. В ходе процесса истина и обнаружится.

**Вичерра**. А скажите, ваша милость, можно дело миром покончить?

**Исидоро**. Что ж, если обиженная сторона пойдет на мировую да будут уплачены судебные издержки, пожалуй, можно будет кончить и миром.

**Вичерра**. Так вот, ваша милость: вы меня знаете, я тут перед вами. Готова сделать все, что понадобится.

**Исидоро**. Вот что, Я уже сказал вам. Из содержания жалобы видно, что дело пустяковое, и уладить его можно — пока что, во всяком случае. Но я не знаю, что будут показывать свидетели, и кое-кого из них, по крайней мере, допросить я должен. Если не обнаружится ничего другого, — я сам поведу дело на мировую.

*Улица Лучетта и Паскуа поют на мотив What I've been looking for из «Классного мюзикла»*

**Лучетта**: Какую свинью подкинули мне, что наболтали!

**Паскуа**: Да ты и сама как хороша! Что брату сказала?

**Лучетта**: А разве вы молчали?

**Паскуа**: Попутал бес!

Все ведь мы таковы — не сможем смолчать.

Нас не сдержать!

**Лучетта**: Себе шептала «молчи», глотала слова,

Но не смогла!

**Паскуа**: Из-за тебя Орсетта без жениха!

**Лучетта**: Она не пропадет!

**Паскуа**: Подумай сама, вдруг и от тебя

Откажется жених?

**Лучетта**: Да я ж ничего и в мыслях ему

Не сделала плохого!

**Паскуа**: Но в этом сила сплетен —

Не зависят от нас!

**Лучетта**: Если любит меня,

Не станет слушать вздор!

**Паскуа**: Ревнивый он!

Да и что говорить — увидишь сама!

вот он идет!!

**Лучетта**: злющий какой!

**Паскуа**: взгляни на него!

**Лучетта**: Нет, я занята!

*Подходит Тита-Нане*

**Тита-Нане** (*в сторону*). Даже и не смотрит на меня. И думать обо мне забыла.

**Паскуа**. Здравствуйте, Тита-Нане.

**Тита-Нане**. Здравствуйте.

**Паскуа** (*Лучетте*). Поздоровайся с ним.

**Лучетта** (*к Паскуа*). С чего ты взяла, что я первая буду с ним здороваться?

**Тита-Нане**. Как вы старательно работаете!

**Паскуа**. А как вы думаете? Сложно руки сидеть не приходится, сынок.

**Тита-Нане**. Так, так! Нужно, конечно, поднажать с работой, пока не мешают! А то, смотришь, подойдут парни да подсядут рядышком. Тут уж будет не до работы. Донна Паскуа, а печеная тыква вам нравится?

**Паскуа**. Это еще что? Почему ты спрашиваешь?

**Тита-Нане**. Потому что язык есть.

*Лучетта громко кашляет.*

Простудились, что ли?

**Лучетта** (*работает, не поднимая глаз*). От печеной тыквы отплеываюсь.

**Тита-Нане** (*сердито*). Жалко, что не подавилась.

**Лучетта** (*как прежде*). Пусть сдохнет, кто мне зла желает.

**Тита-Нане** (*в сторону*). Ну, раз решил, так надо кончать. (*Громко.*) Донна Паскуа, я буду говорить с вами, потому что вы в доме хозяйка. У вас я просил в жены вашу золовку Лучетту и вам теперь заявляю, что я отказываюсь от нее.

**Паскуа**. Вот здорово! Почему это?

**Тита-Нане**. Потому, потому...

*Лучетта встает, собираясь уйти.*

**Паскуа**. Ты куда?

**Лучетта**. Куда хочу. (*Уходит в дом.*)

**Паскуа** (*к Тита-Нане*). Вы бы меньше сплетни слушали! Она вас очень любит.

**Тита-Нане**. Любила бы, не поворачивалась бы ко мне спиной.

**Паскуа**. Да ведь она, бедняжка, небось, плакать пошла. Наверно!

**Тита-Нане**. А почему же она даже слова ласкового мне не сказала?

**Паскуа**. Не может. Боится. В полном расстройстве. Я вам расскажу, как было дело.

**Тита-Нане**. Ну, уж нет, синьора! Пусть расскажет сама, пусть во всем признается да еще прощения попросит.

**Лучетта** (*выходит из дома*). Вот вам, получайте! Ваши башмаки, ваши ленты и ваш шарф — все, что вы мне подарили. (*Швыряет все на землю.*)

**Паскуа**. Ох, горе мое! Ты что! Рехнулась, что ли? (*Собирает вещи с земли и кладет на стул.*)

**Тита-Нане**. Так вы меня еще и оскорбляете?

**Лучетта**. Вы же от меня отказались, так забирайте ваши подарки и делайте с ними, что хотите!

**Тита-Нане**. Если будете разговаривать с Балдой, убью его.

**Лучетта**. Смотрите, какой! Сам от меня отказался да еще командует.

**Тита-Нане**. Из-за него и отказался. Из-за него!

**Лучетта**. Пускай я уродина, пускай бедная, пускай все, что хотите! Но чтобы я стала якшаться с каким-то лодочником! Ну, уж нет!

**Тита-Нане**. Если я кого люблю, так не желаю, чтобы были даже разговоры. Не хочу, и все тут. Тита-Нане никому еще спуску не давал. И не собирается давать.

**Лучетта** (*вытирает слезы*). Подумаешь, какой важный!

**Тита-Нане**. Я мужчина. Понимаете? Мужчина, не мальчишка какой! Понимаете?

*Лучетта плачет, делая вид, что старается удержать слезы.*

**Паскуа.** Что с тобой?

**Лучетта.** Ничего. *(Плача, толкает донну Паскуа.)*

**Паскуа.** Ты же плачешь!

**Лучетта.** От злости, от злости... Так бы и задушила его своими руками!

**Тита-Нане** *(подходит к Лучетте).* Ну, хватит. Нечего реветь.

**Лучетта.** Ступайте к черту!

**Тита-Нане** *(к Паскуа).* Слышите?

**Паскуа.** А разве не права она? Если вы хуже собаки.

**Тита-Нане.** Ну, так вы увидите сейчас. Пойду и брошусь в канал.

**Паскуа.** Будет тебе, сумасшедший.

**Лучетта** *(плача, как раньше).* Пускай идет, пускай!

**Паскуа.** Перестань, глупенькая!

**Тита-Нане** *(неясным голосом).* А ведь как я любил ее! Как любил!

**Лучетта.** Оставьте меня, оставьте!

**Паскуа** *(Лучетте).* Бери свои башмаки, бери свои ленты, бери свой шарф.

**Лучетта.** Ничего не хочу, ничего!

**Паскуа** *(Лучетте).* Скажи хоть слово. *(К Тита-Нане.)* Поди сюда, Тита-Нане!

**Тита-Нане.** Не желаю.

**Паскуа.** Тогда идите оба ко всем чертям.

*Появляется секретарь*

**Судебный секретарь** Вызываю вас по приказанию начальства. Вы должны немедленно явиться в суд, в камеру судьи, для допроса. *(Заходит в дом к Фортунато)*

**Тита-Нане.** Должно быть, этот негодяй Балда подал на меня. Придется мне удирать.

**Паскуа.** Беда нам! *(Лучетте)* Ступай туда, ступай на берег, поищи их, может быть, найдешь. Предупреди их. А я пойду поищу донну Вичерру, пойду к доктору, куму моему, пойду к его милости синьору кавалеру. Бедная я, бедная! Все добро, все деньги, дом мой несчастный — все пропало! *(Уходит.)*

**Тита-Нане.** Видите, синьора? Все из-за вас!

**Лучетта.** Из-за меня? А что я сделала? При чем тут я?

**Тита-Нане.** Потому что в голове у вас ветер, потому что вы безрассудная!

**Лучетта.** Пошел вон, чертов сын!

**Тита-Нане.** Вот сошлют меня куда-нибудь, будешь радоваться!

**Лучетта.** Ой, ой, идет судебный пристав.

**Тита-Нане.** Беда! Скорее, пока он не увидел меня да не засадил. *(Уходит.)*

**Лучетта.** Пес, душегуб! Удрал. А еще грозился! И это называется любит. Хороши мужчины! Что за народ! Нет, нет, не хочу больше замуж. Лучше уж пойду утоплюсь. *(Уходит.)*

**Судебный секретарь.** Да что вы, падрон Фортунато! Вы же взрослый человек, вы же знаете, что это такое.

**Фортунато.** Ну, неул я там у них нида, нида неул. В камере неул, в камере.

**Судебный секретарь.** Ну, что ж, в другой раз уж не скажете этого.

**Фортунато.** А зачем должна ити туда моя жена?

**Судебный секретарь.** Для допроса.

**Фортунато.** И зовки тоже?

**Судебный секретарь.** А как же? Им тоже.

**Фортунато.** А они во реут, боятся и не хтят ити.

**Судебный секретарь.** Не пойдут — им же будет хуже.

*Танец, секретарь тащит женщин на допрос Женщины переглядываются и все ломятся в кабинет помощника судьи*

**Исидоро.** Чего вам нужно? Что я, сразу вас всех буду допрашивать, что ли? Идите в зал и

ждите. Я буду вызывать вас по одной, по порядку — как стоят имена в деле. Тут первая Кекка. Пусть Кекка останется. Остальные уходите.

*Поют на мотив Ca marche мюзикл «Король-солнце»*

**Исидоро:** Проходи, садись, имя назови,  
Что ты видела на улице, скажи.

**Кекка:** Кеккой меня кличут все уж семнадцать лет,  
А творожницей зовут злые люди.

Сама

Я не знаю ничего

Я шла

Мимо только и всего!

А там

Разразился вдруг скандал

Большая драка.

Достал Беппо нож рыбацкий свой

В него Тоффоло бросал землей

Потом Тита-Нане подошел

Хотел резать!

**Исидоро:** А теперь скажи, зачем Тита-Нане

Лодочнику местному ножом грозить?

**Кекка:** Потому что тот с Лучеттой флиртовал,

С разговорами к ней лез и угощал!

**Исидоро:** А ты? Есть ли у тебя жених?

**Кекка:** Вы что? Никому я не нужна

За мной, денег много не дадут

Лишь сто дукатов

**Исидоро:** Клянусь! Деньги я тебе найду!

Скажи! Кто мил сердцу твоему?

**Кекка:** Хочу быть женой Тито-Нане

**Исидоро:** Решено!

С рыбаком твоим я поговорю,

Приданное найду, посватаю ему!

**Кекка:** Вы, сеньор судьи помощник, самый добрый, я у вас в долгу!

**Либера:** Что они там говорят?

**Лучетта:** Отойти и не мешай

**Паскуа:** У меня всех лучше слух –

Расступитесь!

**Секретарь:** Что за люди, боже мой!

**Орсетта:** Любопытство не порок!

**Секретарь:** Разве в этом будет прок?

Вас допросят!

**Кекка:** Женой Тито-Нане стану я!

Самой, никогда не справится,

Свинью подложу Лучетте я!

Мечта сбылась!

**Исидоро:** Допрос я закончил, можешь встать.

**Кекка:** Я вас, буду вечно прославлять!

**Секретарь:** Кого следующим мне позвать?

**Исидоро:** Зови Орсетту!

*Появляется **Орсетта**, Кекка уходит*

**Исидоро** Ваше имя?

**Орсетта.** Орсетта-искра.

**Исидоро.** А кличка?

**Орсетта.** Что значит кличка?

**Исидоро.** У вас есть кличка?

**Орсетта.** Какая такая вам нужна кличка?

**Исидоро.** Разве вас не называют Галушкой?

**Орсетта.** Право, ваша милость, если бы не место, где я сейчас нахожусь, я бы вам здорово парик расчесала.

**Исидоро.** А вы, голубушка, не горячитесь. И не устраивайте мне представлений. Здесь не место для этого. Отвечайте мне на вопросы. Вы знаете, зачем вы вызваны на допрос?

**Орсетта.** Нет, не знаю.

**Исидоро.** И не догадываетесь?

**Орсетта.** И не догадываюсь.

**Исидоро.** Вы знаете Гоффоло-балду?

**Орсетта.** Знаю.

**Исидоро.** Вы не видели, никто не нападал на него с оружием в руках?

**Орсетта.** Не помню.

**Исидоро.** Если я их назову, может быть, вспомните?

**Орсетта.** Назовите, я буду отвечать.

**Исидоро** (*в сторону*). Вот проклятая! С ней тут до вечера проканителишься. (*Громко.*) Был там Тита-Нане-треска?

**Орсетта.** Был.

**Исидоро.** Был падрон Тони-корзина?

**Орсетта.** Был.

**Исидоро.** А Беппо-хвастун?

**Орсетта.** Тоже был.

**Исидоро.** Молодец, синьора Галушка.

**Орсетта.** Скажите, а у вас нет никакой клички?

**Исидоро** (*пишет*). Ну-ну, болтайте поменьше.

**Орсетта** (*в сторону*). Так я вам придумаю кличку: синьор помощник Голодранец!

**Исидоро.** Гоффоло-балда бросался камнями?

**Орсетта.** Бросался. (*В сторону.*) Жаль, что не попал в твою голову.

**Исидоро.** Что вы там говорите?

**Орсетта.** Ничего. Это я про себя. Уж и поговорить нельзя?

**Исидоро.** Из-за чего ссора разгорелась?

**Орсетта.** А я почему знаю?

**Исидоро** Ну, я сейчас вас отпущу. Сколько вам лет?

**Орсетта.** Ишь ты, напасть какая! Вам и годы знать нужно?

**Исидоро.** Да, синьора, и годы тоже.

**Орсетта.** А записывать будете?

**Исидоро.** И запишу.

**Орсетта.** Ну, так пишите... Девятнадцать.

**Исидоро.** Поклянитесь, что сказали правду.

**Орсетта.** Нужно поклясться?

**Исидоро.** Да, что сказали правду.

**Орсетта.** Ну, если непременно нужно клясться, то мне, по-настоящему, двадцать четыре.

**Исидоро.** Да я вовсе не требую, чтобы вы клялись насчет возраста. Я требую клятвы, что все сказанное вами на допросе — правда.

**Орсетта.** Ах, вот что! Ну, клянусь!

*Исидоро звонит. Входит судебный секретарь.*

**Судебный секретарь.** Кого теперь вызвать?



**Исидоро.** Донну Либеру.

**Судебный секретарь.** Слушаю. (*Уходит.*)

**Орсетта** (*тихо Либере*). Нет, ты послушай! И сколько кому лет ему обязательно сказать нужно.

**Либера** (*тихо Орсетте*). Смеешься?

**Орсетта** (*тихо Либере*). Да еще изволь поклясться! (*Уходит.*)

**Либера** (*в сторону*). Вот так штука! И годы ему скажи, да еще и поклянись! Ну, так я знаю, как мне быть: и годы свои ему не выдам, и клятвы не дам никакой.

**Исидоро.** Подойдите сюда. Садитесь.

**Либера** не отвечает.

Ну, подойдите, говорю, садитесь. (*Показывает знаками, чтобы она села.*)

**Либера** садится.

Вы кто?

**Либера** молчит. Он ее толкает.

Отвечайте, кто вы?

**Либера.** Синьор?

**Исидоро.** Кто вы такая?

**Либера.** Что вы говорите?

**Исидоро** (*говорит громче*). Вы глухая, что ли?

**Либера.** Плоховато слышу.

**Исидоро** (*в сторону*). Вот удовольствие! (*Очень громко.*) Как ваше имя?

**Либера.** Чего?

**Исидоро.** Ваше имя?

**Либера.** Говорите немного громче.

**Исидоро** (*звонит в колокольчик*). С ума сойдешь с ними.

*Входит судебный секретарь .*

**Исидоро.** Зовите мужчину.

**Исидоро** (*Либере*). Ну, идите себе.

**Либера.** Синьор?

**Исидоро** (*выталкивает ее*). Убирайтесь вон!

**Либера** (*в сторону*). Ловко вывернулась. Нечего ему соваться в мои дела. (*Уходит.*)

Входит Фортунато

**Фортунато.** Ваш милсь, съор мощник, ваш милсь...

**Исидоро.** Кто вы такой?

**Фортунато.** Фрнато-кфаль.

**Исидоро.** Так расскажите, что произошло.

**Фортунато.** Дождн вам кзать, шо еводня я рнулся с моря и пчалил к набжной с тартаной. И пшла моя зовка Орсетта, и моя зовка Кекка...

**Исидоро.** Если не будете говорить яснее, я не пойму ни слова.

**Фортунато.** Сушаю, съор, сушаю. Вот мы, знашт, дём домой с жною и с зевками. Мотрю — парой Тони, мотрю — наш атрос Беппо и еще Тита-Нане и Тофло-бада. А парон Тони жик, жик кжалом. А Беппо раз, раз ножом. А Бада бум-бум кынями. А Тита-Нане бац, бац плашом. Бей, коли, ватай! Бада тут упал, а боше пичево не знаю. Поняли вы меня?

**Исидоро.** Ни одного слова. Убирайтесь к чертовой матери!

**Фортунато** (*уходя*). Ваша милсь!

**Исидоро.** (*Звонит.*)

*Входит судебный секретарь.*

**Исидоро.** Отпустите женщин! Гоните их! Пусть убираются! Никого не надо.

**Судебный секретарь.** Слушаю. (*Уходит.*)

**Паскуа** (*с жаром*). Почему это вы нас выпроваживаете?

**Лучетта.** Почему вы не хотите нас допрашивать?

**Исидоро.** Потому что мне надоело!

**Паскуа.** Так, так, милейший! Нам все известно.

**Лучетта.** Кого вам было приятно, выслушали. А мы — заваль какая-то?

**Паскуа.** А только мы найдем на вас управу.

**Паскуа.** Мы заставим себя выслушать.

**Лучетта.** И сумеем поговорить.

**Исидоро.** Будьте вы прокляты!

**Паскуа.** Погоди, чертово отродье! Мы тебе еще покажем! (*Уходит.*)

**Лучетта.** Ты нас попомнишь, чертов сын! (*Уходит.*)

## ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

*Улица с домами*

**Беппо.** Мне теперь все равно. Хотели и меня поймать — пусть ловят. Пойду в тюрьму. Наплевать! А скрываться больше не желаю. Но я не умру спокойно, если не отхлещу Орсетту по щекам. А у Балды уши обкарнаю. А там пускай за это отправят меня на галеру. Пускай! Но тсс... Идет Орсетта. Иди, иди! Разговор будет короткий.

*Появляется Орсетта*

**Ídńłńńř:** Áłd'd'ł, ěĉĕúé ěíé!

**Áłd'd'ł:** Ě ÷edńó!

**Ídńłńńř:** ×ńı ńłál náłĕřĕř?

**Áłd'd'ł:** Ćř÷łĕ ń Ářĕáíé áĭăĉřúń? Ćř÷łĕ ń íĉĕ đřĉăĭăřđĉăřłřú? ×łăĭ ĭĭ ĉř ńăĭĭț áłăřłń?

**Ídńłńńř:** Ěńĭ ýńĭ ńłál ířăĭăĭđĉĕ?

**Áłd'd'ł:** Nłńńđř ĉ íłăłńńĕř ħĕřĉřĕĉ.

**Ídńłńńř:** Áđóíúĉ! Íı áńł ě Ěłĕł ěłĉ ń đřĉăĭăĭđřĕĉ. Ř đ'ńĭĕ đ'řăńłĕ ě ńăĭłé ńłńńđł. Ěđđĉĕ łé đ'ł÷łíłé ńŭĕăŭ. Ř đ'đĉ÷łĕ ńńń ń?

**Áłd'd'ł:** Ćř÷ĉń, Ářĕăř ń ńăĭé íł đřĉăĭăřđĉăřé? Íı áĭăĭđĉĕ ń Ěó÷łńńĭé?

**Ídńłńńř:** Íó ár, đ'łń ńŭ ýăřĕĕ! Ř ńŭ íł áłđĉřú, íłăĭăĭúé? Íł áłđĉřú

ńăĭłé áłăĭé Ídńłńńł, ĕńĭđř ńřĕ ńłá ĕăĉń? Ěńĭđř ńńĭĕŭĕř ńĕłĉ ĉĉ-ĉř

ńłá đ'đĭĕĉĕř, ĉńńĭĕĉĕřńŭ áń?

**Áłd'd'ł:** ×łăĭ ěł ěíl ířăĭĕńřĕĉ ýńĉ ńđ'ĕłńĭĉöŭ?

**Ídńłńńř:** ×ńăăŭ ńłá áŭăĭđĭăĉńŭ, ířđ'ĕłĕĉ íř ěłı.

**Áłd'd'ł:** Íó, őĭđřĭ, đ'ónńŭ ńĭĕŭĕř ĭĕ đ'đĉăőń áĭĕé. Đónńŭ đ'đĉăőń! Ř ńŭ ěłı đ'đĭńńĉ, ÷ńĭ á ńłál ńĭĕĭăřĕń!

*Появляются все жители и Исидоро.*

**Исидоро.** Ну хоть кто-то счастлив! Дона Вичерра, пойдите отыщите Балду и постарайтесь привести его ко мне. Если же он не пойдет по-хорошему, скажите ему, что прикажу привести его силой.

**Вичерра.** Слушаю, синьор! Если дело доброе, я всегда к услугам. Беппо, падрон Тони, пойдёмте со мной. Мне нужно поговорить с вами.

**Кекка** (*тихо к Исидоро*). Ничего не скажете, ваша милость? Говорили вы с Тита-Нане по поводу меня?

**Исидоро** (*так же*). Нет, если сказать правду. А только мне сдается, что от двухсот дукатов он не откажется.

**Кекка** (*так же*). Не забываете меня.

**Исидоро** (*так же*). Будьте покойны. (*К Тита-Нане*.) Ну, идем, Тита-Нане.

**Тита-Нане** (*хочет идти*). Идем, идем. Я готов!

**Лучетта** (*к Тита-Нане*). Так вот, значит, как, сударь? Мне и кивка не надо?

**Паскуа** (*к Тита-Нане*). Хороши манеры!

**Тита-Нане** (*пренебрежительно*). Мое вам почтение.

**Исидоро** (*к Тита-Нане*). Поклонитесь Кеккине. Ну-ка!

**Тита-Нане** (*любезно*). Красавице поклон мой.

**Кекка**. До свиданья, Тита-Нане!

*Лучетта в бешенстве.*

**Лучетта** (*к Паскуа*). Слыхали, что он ей сказал? Красавицей назвал!

**Паскуа** (*Лучетте*). Плюнь! Стоит об этом думать!

**Лучетта** (*громко, передразнивая, так, чтобы ее услышали*). А она-то: «До свиданья, Тита-Нане, до свиданья, Тита-Нане»!

**Кекка**. Вы это что, синьора? Смеяться надо мной вздумали?

**Орсетта**. Скажи ей, чтобы она полегче.

**Либерра**. Пусть она лучше за собой смотрит как следует.

**Лучетта**. Я? Обо мне много не наговоришь. За мной ничего дурного не водится.

**Паскуа** (*Лучетте*). Молчи и не связывайся. Как будто не знаешь, кто они такие. Молчи.

**Кекка**. А какие это мы такие?

**Орсетта** (*Либере*). Что она хочет сказать, по-твоему?

**Либерра** (*Орсетте*). Брось! Кто умнее, тот не в накладе...

**Лучетта**. Ишь ты, какая! Умные девушки не трогают невест и женихов у них не крадут.

**Орсетта**. А кого это мы у вас украли?

**Лучетта**. Тита-Нане — мой жених.

**Кекка**. Он от вас отказался.

**Паскуа**. Ничего подобного!

**Либерра**. Вся улица слышала.

*Приближаются друг к другу, чтобы сцепиться.*

**Фортунато**. Станьте вы! Ух, роклятые! Во баы! Де баы, там ечно рака и виз. Недаум грится: бау в дом, сё ерх ном. (*Уходит.*)

*Комната в частном доме. Исидоро и Тита-Нане.*

**Исидоро**. Идите со мной. Не смущайтесь. Мы не в суде, не в присутственном месте. **Тита-Нане**. Спасибо за милость, синьор помощник.

**Исидоро**. Идите сюда. И раз уж мы будем одни...

**Тита-Нане**. А где же остальные?

**Исидоро**. Донна Вичерра пошла искать Балду. Приведет его сюда

**Тита-Нане**. А вдруг Балда не захочет прийти?

**Исидоро**. Не захочет, велью притащить его силком. А теперь, пока мы одни, давайте поговорим о предложении, которое я вам сделал. Нравится вам Кеккина? Возьмете вы ее?

**Тита-Нане**. Если говорить, положи руку на сердце, не очень она мне нравится, и, думается мне, не возьму я ее.

**Исидоро**. Как так? А утром вы мне говорили совсем другое.

**Тита-Нане**. А что я говорил вам?

**Исидоро**. Вы говорили: «Не знаю; я не совсем свободен». Еще спрашивали, сколько за ней приданого. Я сказал вам, что у нее двести с лишком дукатов. Мне показалось, что приданое вам подходит и что девушка вам по сердцу. Чего же вы теперь передергиваете карты?

**Тита-Нане**. Ваша милость! Я ничего не передергиваю, ваша милость. Должен сказать вам, что с Лучеттой уже два года я любовь кручу, ваша милость. А обозлился я и наделал все то, что вы знаете, от ревности и от любви. И отказался от нее. Утром сегодня я готов был Лучетту убить. А как

подумаю, черт побери, — не могу я ее бросить! Люблю ее, и все тут! Она меня обидела, и я от нее отказался, но сердце у меня так и разрывается.

**Исидоро.** Недурно, честное слово! А я-то послал за донной Либерой и за падроном Фортунато, чтобы поговорить об этом дельце и просить их отдать за вас Кекку.

**Тита-Нане** (*недовольным тоном*). Покорно благодарю ваша милость.

**Исидоро.** Выходит, не хотите ее, что ли?

**Тита-Нане.** С вашего разрешения, нет, ваша милость.

**Исидоро.** Ну, так черт с вами. Наплевать мне на вас всех.

*Те же и донна Вичерра*

**Вичерра.** Ну, вот и я, ваша милость. Насилу уговорила его прийти.

**Тоффоло** (*снова кланяется*). Ваша милость, синьор помощник!

**Исидоро.** Скажи, пожалуйста, почему ты не хочешь идти на мировую с теми тремя, с которыми у тебя вышло столкновение сегодня утром?

**Тоффоло.** Потому что они убить меня хотят, ваша милость.

**Исидоро.** Раз они предлагают тебе мировую, значит, уж не хотят убивать.

**Тоффоло.** Каторжники, они, ваша милость.

**Тита-Нане** (*к Тоффоло, грозя ему*). Ну, ты!

**Исидоро** (*к Тита-Нане*). Успокойтесь. (*К Тоффоло.*) А ты говори как следует, не то засажу тебя в темную.

**Тоффоло.** Как вам будет угодно, ваша милость.

**Исидоро.** Ты знаешь, что за швыряние камнями тебя можно к суду притянуть. А за то, что неправильно забежал вперед с жалобой, будешь присужден к уплате судебных издержек.

**Тоффоло.** Я бедный человек, ваша милость. Мне нечем платить. (*К падрону Виченцо и Тита-Нане.*) Ну, идите, убивайте меня. Я бедный человек. Убивайте меня.

**Исидоро.** Хорошо, я тебе ручаюсь за твою жизнь. Тита-Нане, дайте мне слово, что не тронете его?

**Тита-Нане.** Охотно, ваша милость. Пусть только не лезет к Лучетте и не шляется около ее дома.

**Тоффоло.** Мне, брат, до Лучетты дела нет. А хожу я в тех местах не из-за нее, вовсе не из-за нее.

**Исидоро.** Из-за кого же ты там ходишь?

**Тоффоло.** Из-за Кекки!

**Исидоро.** И ты женился бы на ней?

**Тоффоло.** Еще бы не жениться, черт возьми!

**Исидоро.** А она пойдет за тебя?

**Тоффоло.** Вот тебе раз! А почему это она не пойдет?

**Исидоро** (*в сторону*). А ведь он как раз для Кекки подходит.

**Исидоро.** Ну, Тоффоло, радуйся, я устрою тебе эту свадьбу.

**Тоффоло.** Хорошо бы, ваша милость.

*Входит Бенно.*

**Тоффоло** (*прыгает и обнимает Бенно*). Друг! Мир у нас. Мы родственники. Друг!

**Бенно.** Погодите вы! Расшумелись, раскричались! Брат! Сказать мне нужно, а я не могу.

**Исидоро.** Что случилось?

**Бенно.** Что крику там было! Что визгу! Колотили друг дружку!

**Исидоро.** Да кто это?

**Бенно.** Моя невестка Паскуа и Лучетта, и донна Либера, Орсетта, Кекка. Я пошел за ними, как мне сказал синьор помощник. А меня даже в дом не пустили. Орут все, как недорезанные. Боюсь, опять передерутся.

**Исидоро.** Будьте вы прокляты! Будьте прокляты! (*Уходит.*)

*Улица, как раньше. Лучетта и Орсетта — у своих окон, Паскуа — в доме.*

**Лучетта.** Так как же? Выходит, брат мой от тебя отказывается? И правда, ты не стоишь того, чтобы он на тебе женился.

**Орсетта.** Подумаешь! Найду получше! Ничего нет легче.

**Лучетта.** Кого же ты это найдешь?

**Орсетта.** Ты похабница известная!

**Лучетта.** Да уж не такая, как ты!

**Орсетта.** Молчи! Я девушка приличная.

**Лучетта.** Была бы приличная, вела бы себя по-другому.

**Орсетта.** Отвяжись, таратора вонючая!

**Лучетта.** Кошка бешеная! (*Уходит*)

**Орсетта.** Иди, иди, не срамись. (*Уходит.*)

**Лучетта** (*возвращается*). Галушка!

**Орсетта** (*возвращается*). Балаболка!

**Лучетта.** Вонючка! (*Скрывается.*)

**Орсетта.** Поганка! (*Скрывается.*)

*Появляются мужчины и Вичерра*

*Поют на мотив Master of the house из мюзикла «Отверженные»*

**Тони:** Что это вы устроили тут?

Крик здесь стоит, что крысы бегут.

Вы словно рой бешеных пчел

С вами не знаешь, что такое покой!

Что же за семья?

Я сойду с ума!

Только за порог,

У вас опять война!

Шумный вы народ, как же вас унять?

Как заставить женщин в городе молчать?

Кто хозяин здесь, ты жена скажи?

Если это я, так ты мне послужи:

Замолчи хоть ненадолго,

Рот своей сестре закрой!

И своих соседок

Склочных женщин этих успокой!

**Фортунато:** В ссоре если все, в городе беда –

Значит, разругались бабы как всегда!

Тот не то сказал, та, не то взяла

И такая наступает кутерьма!

Все вверх дном и наизнанку!

Виноваты сразу все!

Рот жена открыла

Значит, в доме быть беде!

**Все мужчины:** Нанялись в рыбаки, чтоб их не разнимать!

Уехал на неделю в море – благодать!

А в городе ни дня в мире и тиши!

Если слышен крик, то разнимать беги!

Перебьют они друг дружку!

Перессорят всех вокруг!

**Тито-Нане:** А если чуть протянешь,

То беги-спасайся, друг!

**Паскуа:** Что ж вы, падрон, позорите нас?

Покладисты мы, и слушаем вас!

Если когда вдруг скажем словцо!

То извинимся и всем хорошо!

Где ты злость нашел?

В мире мы живем!

И поддержим, и поможем и спасем!

**Лучетта:** Не смешите нас, мы всегда дружны!

Мы не любим ссоры и от склок бежим!

Вместе сила мы, женский наш альянс

Крепок и стабилен, мы достойны вас!

И когда вы вышли в море,

Мы на берегу сидим,

Кружево плетем и ласково друг с другом говорим!

**Кекка:** Лучшие друзья, подруженьки мои,

Подтвердите что друг другу мы свои!

В горе и беде верное плечо

Дорогой подруги! Нужно что еще?

*(Лучетте)* За тебя в огонь и в воду!

*(Паскуа)* За тебя пойду ко дну!

И любой здесь скажет: всех своих соседок, всех своих соседок я люблю!

**Все женщины:** В горе и беде верное плечо

Дорогой подруги! Нужно что еще?

Вы, мужчины, что! Хватит клеветать!

Так мы все дружны, что просто не разнять!

За подруг в огонь и в воду!

За подруг пойдем ко дну!

И любой здесь скажет:

**Кекка:** Всех своих соседок я люблю!

**Исидоро:** Оставьте крик, я не затем пришел!

Ты, Тоффоло, к своей невесте б подошел!

**Тоффало:** надо бы сперва, Либеру спросить!

**Либера:** Чем, Тоффало, тебе могу я услужить?

**Исидоро:** Вы, как посмотрю, больше не глуха!

**Либера:** То была простуда, но теперь прошла!

**Исидоро:** Не хотите ли вы Кекку замуж Тоффало отдать?

**Фортунато:** Я бы с удовольствием но больше 100 дукатов не видать!

**Исидоро:** Я ей помогу, добавлю пятьдесят!

**Кекка:** И столько же сама сумела я набрать!

**Либера:** Где с ним будешь жить? В лодку что ль пойдешь?

**Тоффало:** Будем жить у вас огромную семьей!

**Исидоро:** Слава Богу, разрешилось!

И теперь довольны все!

**Кекка:** Свадьбу мы сыграем здесь!

**Все:** Свадьбу мы сыграем здесь же и сейчас!

**Орсетта.** То есть как это так? Кекка выйдет замуж раньше меня? У меня уже три года приданое готово, а я буду сидеть в девках? А она, младшая, выскочит замуж раньше старшей?

**Фортунато.** Н-да, н-да! Она праильно крик! Н-да!

**Кекка.** А тебе что? Завидно? Чего же ты не выходишь? Выходи, пожалуйста! Кто тебя держит?

**Фортунато.** Нечно, нечно. Ходи, коль хошь.

**Исидоро.** *(Орсетте.)* Если вы не хотите, чтобы Кекка вышла замуж раньше вас, подайте руку

Беппо прежде нее.

**Лучетта** (*к Беппо*). Как это так, дрянь ты эдакая? Бессовестный! Ты посмеешь жениться на девке, которая поносила меня последними словами?

**Исидоро** (*в сторону*). Только этого еще не хватало!

**Беппо**. Не знаю, что и сказать. Не знаю, что и делать. А только хочу жениться, и все!

**Лучетта**. Сначала я должна выйти замуж. Пока я в доме, вторая невестка в дом не войдет.

**Исидоро** (*к Беппо*). Да чего вы ее не выдадите замуж?

**Беппо**. Тита-Нане отказался от нее.

**Исидоро**. А! Идите сюда. Ну, Тита-Нане, пришла пора вам доказать, что вы мужчина. Станьте опять другом всем и женитесь на Лучетте.

**Тита-Нане**. Чтобы я, ваша милость? Повесьте меня, а на ней я не женюсь!

**Паскуа** (*к Тита-Нане*). Эй, ты, послушай! Если ты мечтал, что тебе достанется Кекка, так вот она, погляди: выходит за Тоффоло.

**Тита-Нане**. Как будто мне не все равно! Пусть выходит за кого хочет.

**Исидоро** (*к Тита-Нане*). Почему вы раздумали жениться на Лучетте?

**Тита-Нане**. Потому что она сказала мне: «Иди к черту». Так и сказала!

**Лучетта**. Подумаешь! А ты мне чего наговорил?

**Исидоро**. Ну, что ж! Кто хочет — ладно, а не хочет — так ему же хуже. Одна-то пара у нас есть. Кекка и Тоффоло, дайте руку друг другу.

**Орсетта**. Э, нет! Погодите, ваша милость. Я — первая.

**Лучетта** (*к Беппо*). Нет, синьор, если я не выйду, так и тебе не жениться.

**Исидоро**. Знаете, что я вам скажу? Идите вы все к дьяволу, сколько вас тут есть! Обалдел я от вас. (*Хочет уйти.*)

**Кекка** (*к Исидоро*). Не уходите!

**Фортунаато** (*останавливает Исидоро*). Ваша милость!

**Исидоро** (*Лучетте*). Из-за вас все останутся ни с чем.

**Лучетта**. Нет, ваша милость, не надо корить меня больше. Я не хочу, чтобы из-за меня все у вас расстроилось. Если я такая плохая, пускай я и буду страдать. Тита-Нане не хочет меня брать? Но я его люблю, и я его простила. Если он не хочет меня простить, значит, он меня не любит. (*Плачет.*)

**Паскуа** (*с чувством*). Лучетта!

**Орсетта** (*к Тита-Нане*). Смотри, она плачет!

**Либерра** (*к Тита-Нане*). В самом деле, плачет!

**Кекка** (*к Тита-Нане*). Как мне ее жаль!

**Либерра** (*к Тита-Нане*). Да что это? Сердца у вас, что ли, нет? Бедняжка! Камень — и тот бы смягчился!

**Тита-Нане** (*Лучетте, грубовато*). Ты чего?

**Лучетта** (*плача*). Ничего.

**Тита-Нане**. Ну, полно уж.

**Лучетта**. Чего тебе?

**Тита-Нане**. Чего разнюнилась?

**Лучетта** (*с чувством*). Пес, душегуб!

**Тита-Нане** (*властно*). Молчи.

**Лучетта**. Ты же меня бросить хочешь.

**Тита-Нане**. А ты будешь изводить меня?

**Лучетта**. Нет.

**Тита-Нане**. Любить меня будешь?

**Лучетта**. Буду.

**Тита-Нане**. Падрон Тони, донна Паскуа, ваша милость! С вашего разрешения! (*Лучетте.*)  
Дай мне руку.

**Исидоро**. Ну, милые женщины, вот вам прекрасный случай помириться и снова стать друзьями. Дело вам говорю!

**Лучетта**. Если они на меня не будут злиться, я тоже на них не буду.

**Исидоро** (*Либерре, Орсетте и Кекке*). Ну, а вы как?

**Орсетта.** У меня уже все прошло.

**Либера.** Я-то? Если меня за косы не тянут, я тише воды, ниже травы.

**Исидоро.** А ты, Кекка?

**Кекка.** Да чего там! Я люблю со всеми в мире жить.

**Исидоро.** Ну, так миритесь же. И поцелуйтесь.

*Все обнимаются и целуются.*

**Исидоро.** Вот так! Великолепно! И пусть согласие процарит... до пегрвой ссоры.

**Лучетта.** Да, ваша милость! Но я хотела бы, с вашего позволения, сказать два словечка. Я вам очень признательна за то, что вы сделали для меня. И обе другие невесты тоже вам очень благодарны. Но мне неприятно одно. Вот вы не кьоджинский человек, а приезжий. И мне бы не хотелось, чтобы, когда вы уедете отсюда, вы стали про нас рассказывать всякое такое, и чтобы пошла по свету молва, будто мы, кьоджинки, любим цапаться. Сказать правду, то, что вы видели и слышали, — чистая случайность. Мы женщины хорошие, честные. Любим веселиться. И сейчас хотим попрыгать и поплясать. И хотим, чтобы все могли сказать: «Да здравствуют кьоджинки, да здравствуют кьоджинки!»

*Поют на мотив Мика «Talk about you»*

В любой деревне такие люди есть  
 Разносят сплетни, свою порочат честь  
 Но если честно, они ведь не со зла  
 От скуки праздной идет людская молва  
 В душе добры мы, и любим всех вокруг!  
 И даже самых своих заклятых подруг!  
 К нам приезжайте! Мы рады всем гостям,  
 Вы прикоснетесь к кипящим тут страстям  
 В Кьоджи перепалки каждый день идут!  
 В Кьоджи наши крики вас с ума сведут!  
 Но кьоджинцы своих в обиду не дают!  
 Этот мир так любим. Завидуй нам и смотри!